

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE V(1)

CANZONIERE V(1)

- letto 538 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V%202025v.jpg>



- letto 405 volte

Edizione diplomatica

c. 25vA

IE me cuidoie partir. damors

mes rienz nemi uaut. li douz ma(us)

damer mocit. qui nuit ne ior ne.

mi faut. leior mi fet mai(n)t assalt

?

(et) la nuit ni puis dormir. ainz plai(n)g

(et) pleur. (et)soupir. bia(us) douz die(us)

tant la desir. mes b(ie)n croi quil

?

N us ne doit a

mours trair. fors

nelen chaut que garcon. (et) ri

baut se ce nest par son plesirie

ni uoi ne bas ne haut. ainz ueuil

quele mi truist baut. sanz guil(er)

(et) sanz faillir.(et) se ie puis. consi

uir. le cerf qui si set fouir. nus

nest ioianz (com)tibaut

Li cers estauenture(us) (et) si est

blanz (com)me nois. (et)si a les crinz

anz(deus) plus sors que or espanois

cis cers est e(n) un defois alantrer mout
perille(us). car il est gardes de leus. ce s(on)t
felon enuie(us). qui trop grieuen(n)t au
cortois

? **O** nc ch(ualie)r angoisseus. qu(ua)nt aperdu
son harnois. ne uielle qui art li fe(us).
meson blez uigne ne pois. ne chachie
res. qui prend sois. nest enu(er)s moi
doulere(us). queienesoiede ceus q(ui)
aiment deseur leur pois.

D ame une rienz uous demand
cuidiez uous. que soit pechiez. do
cirre. son fin amant. ouil uoir. b(ie)n
lesachiez. sil uous plest. silociez car
ieleueeil (et) creant. et se mie(us)ma
mez uiuant. Jele u(ous)di en oiant.
mout en seroie plus liez.

- letto 447 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
IE me cuidoie partir. damors mes rienz nemi uaut. li douz ma(us) damer mocit. qui nuit ne ior ne mi faut. leior mi fet mai(n)t assalt (et) la nuit ni puis dormir. ainz plai(n)g (et) pleur. (et)soupir. bia(us) douz die(us) tant la desir. mes b(ie)n croi quil nelen chaut	Je me cuidoie partir d?Amors, mes rienz ne m?i vaut. Li douz maus d?amer m?ocit, qui nuit ne jor ne m?i faut, le jor m?i fet maint assalt, et la nuit n?i puis dormir, ainz plaign et pleur et soupir. Biaus douz Dieus! tant la desir, mes bien croi qu?il ne l?en chaut.
	II

<p>Nus ne doit a mours trair. fors que garcon. (et) ri baut se ce nest par son plesirie ni uoi ne bas ne haut. ainz ueeil quele mi truist baut. sanz guil(er) (et) sanz faillir.(et) se ie puis. consi uir. le cerf qui si set fouir. nus nest ioianz (com)tibaut</p>	<p>Nus ne doit amours traïr, fors que garçon et ribaut; se ce n'est par son plesir, je n'i voi ne bas ne haut; ainz vueil qu'ele me truist baut sans guiler et sans faillir et se je puis consivir le cerf, qui si set fouir, nus n'est joianz com Tibaut.</p>
<p>III</p>	<p>Li cers est aventureus et si est blanz comme nois et si a les crinz anzdeus plus sors que or espanois. Cis cers est en un defois a l'antrer mout perilleus car il est gardes de leus: ce sont felon envieus qui trop grievent au cortois.</p>
<p>IV</p>	<p>Onc chevalier angoisseus quant a perdu son harnois, ne vielle qui art li feus meson, blez vigne ne pois, ne chachieres qui prent sois, n'est envers moi dolereus que je ne soie de ceus qui aiment deseur leur pois.</p>
<p>V</p>	<p>Dame, une rienz vous demand: cuidiez vous que soit pechiez d'ocirre son fin amant? Ouil, voir! Bien le sachiez! S'il vous plest si l'ociez, car je le vueil et creant, et se mieus m'amez vivant, je le vous di en oiant, mout en seroie plus liez.</p>

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v1>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/f64.image>